

Orthodox Sefaradic Text – Aramaic and English

שטר כתובה

ב _____ בשבת, לחדש _____, שנת חמשת אלפים ושבע מאות ושמונים לבריאת העולם, למנין שאנו מנין פה _____, אן סהדי איך החתן _____, אמר לה לכלה _____, הוי: _____
לי לאנתו כדת משה וישראל, ואנא במימרא ובסיעתא דשמיא, אפלח ואוקיר ואיזון ואפרנס ואכלכל ואסובר ואכסי יתיכי, כהלכת גוברין יהודאין דפלחין ומוקרין וזנין ומפרנסין ומכלכלין וסוברין ומכסין ית נישוהו בקושטא. ויהיבנא ליכי מהר _____ כסף זוזי _____
דחזי ליכי ועלי מזוניכי וכסותיכי וספוקיכי ומיעל לותיכי כאורח כל ארעא. וצביאת _____
כלתא דא והות לי לאנתו. ודא נדוניא דהנעלת ליה מבית _____, עם תוספת שהוסיף לה מדיליה, עד שנמצא בסך הכל כתובתא דא, תוספת ונדוניא סך כסף זוזי _____ ועוד סך _____.
והודה החתן הנזכר שקבלם ועלו ובאו לידו ורשותו במושלם עד סוף פרוטה אחרונה ורצה והעלם על עצמו כנכסי צאן ברזל שאם פחתו - פיחתו לו ואם הותירו - הותירו לו.

חלק זה אין קוראים בקול תחת החופה:

התנאים שהתנו ביניהם שרירין וקימין כתנאי בני גד ובני ראובן ואלו הן: מעשה ידיה לו, מזונה וכל צרכיה עליו, הדירה _____ הירושה כפי ההסכמה הנהוגה בעיה"ק ירושלים ת"ו, ולא ישא ולא ישדך ולא יקדש שום אשה אחרת עליה, כי אם ברשות בית דין הצדק, ולא ימכור ולא ימשכן שום חפץ מחפציה כי אם ברשותה ורצונה הטוב והגמור, ולא יפתנה ולא יסיתנה שתמחול לו כתובתה, לא כולה ולא מקצתה ולא שום תנאי מתנאי הכתובה. ואם תמחול- הרי המחילה היא בטלה מעכשיו כחרס הנשבר וכדבר שאין בו ממש, ולא יצא מארץ ישראל כי אם ברשותה והסכמתה,]

וכך אמר החתן הנזכר אחריות וחומר וחוזק שטר כתובתא דא קבלית עלי ועל ירתאי בתראי ועל כל שפר ארג נכסין וקנינין דאית לי תחות שמיא מקרקעי ואגבן מטלטלי דקניתי ודאקני- כולהון יהון אחראין וערבאין ומשועבדין שעבוד גמור ושלם כתקנת חכמים ז"ל להתפרע מנהון שטר כתובתא דא בחיי ובתרי חיי ואפילו מן גלימא דעל כתפאי, והכל דלא כאסמכתא ודלא כטופסי דשטרי בביטול כל מודעי ובפיסול עדיהן לדעת הרשב"א [זכרו לחיי העולם הבא]. וחומר וחוזק שטר כתובתא דא כחומר וחוזק כל שטרות הכשרים ולא יבוטל ולא יפוסל שטר כתובתא דא. וקנינא מיד החתן הנזכר קנין גמור ושלם במנא דכשר למקניא ביה מעכשיו כראוי וכתקנת חכמים ז"ל על כל הנזכר למעלה. וגם נשבע שבועה חמורה בתקיעת כף על דעת המקום ברוך הוא ועל דעת הנשבעים באמת לאשר ולקים את כל הכתוב עליו בשטר כתובתא דא בלתי שום שינוי ותמורה ותחבולה כלל ועיקר. והכל שריר ובריר ואמת ויציב ונכון וקים

נאם _____, עד,

נאם _____, עד,

גם אני החתן מודה על כל הנ"ל ובאתי על החתום יום הנ"ל _____

On the _____ day of the week, the _____ day of the month _____ in the year 5780 which corresponds to the _____ day of _____ in the year 2020, the holy covenant of marriage was entered into at _____

between the bridegroom _____ and his bride _____ the said bridegroom made the

following declaration to his bride: "Be my wife according to the laws of Moses and Israel. I faithfully promise that I will be a true husband unto you. I will honor and cherish you. I will protect and support you, and I will provide all that is necessary for your sustenance according to the usual custom of Jewish husbands. I also take upon myself all such further obligations for your maintenance as are prescribed by our religious statutes. And the said bride has entered into this holy covenant with affection and sincerity and has taken upon herself the fulfillment of all of the duties which are incumbent upon a Jewish wife. This covenant of marriage was duly executed and witnessed on this day according to the usage of Israel.